



Instituto Politécnico de Tomar

Escola Superior de Gestão de Tomar

Curso **Gestão Turística e Cultural**

Ano Lectivo 2009/2010

### Ficha da Unidade Curricular

Unidade Curricular	<b>Francês II</b>		
Área Científica	Línguas		
Classificação curricular	Obrigatória	Ano/ Semestre	2ºAno/1ºSemestre

Créditos ECTS	Horas de trabalho do estudante	Carga horária das sessões de ensino	
		Natureza Colectiva (NC)	Orientação Tutorial (OT)
6	162	25T + 40TP	10

Docentes		Categoria
Responsável	Mestre Sofia Silva Mota	Professora Adjunta
Teóricas	Mestre Sofia Silva Mota	Professora Adjunta
Teórico-Práticas	Mestre Sofia Silva Mota	Professora Adjunta

### Objectivos

As Unidades Curriculares de Línguas no Curso de *Gestão Turística e Cultural* inserem-se no quadro das formações linguísticas para fins específicos, antecipando, de certo modo, as necessidades futuras dos discentes a nível linguístico e cultural no quadro da sua actual ou futura profissão.

Assim, o processo de ensino-aprendizagem para este tipo de público com objectivos bem específicos não estará tão orientado para o estudo da língua *de per se*, mas para a realização de actos de fala e a realização de tarefas ou projectos inerentes à especialidade.

É, precisamente, nesta abordagem orientada para a acção que as duas Unidades Curriculares de *Francês* de 2º e 3º semestre do curso de *Gestão Turística e Cultural* se revêem, tendo como último fim a aprendizagem e o desenvolvimento de conhecimentos em língua e civilização francesas, juntamente com um saber-fazer profissional ligado às diferentes actividades das profissões do turismo.

Assim, graças aos meios linguísticos programados, a Unidade Curricular de *Francês II* procura fazer com que os estudantes sejam capazes de fazer face a situações particulares de comunicação, mediante o domínio da língua francesa, a sua utilização no seu contexto socioprofissional e o conhecimento desse mesmo contexto. Esta Unidade Curricular tem, portanto, como objectivo:

- primeiro, dar continuidade ao trabalho iniciado em *Francês I*, exigindo do estudante que ponha em prática meios linguísticos mais ricos no sector do Turismo, da hotelaria e da Restauração;



- depois, permitir um domínio acrescido da comunicação escrita e oral, mediante actividades de compreensão de documentos e de produção em situação profissional, incluindo a promoção turística;
- e por fim, centrar a aprendizagem da língua francesa no campo específico deste curso: a gestão turística e cultural.

O aprofundar de competências exigidas pela realização de « tarefas profissionais », bem como o estudo de documentos profissionais autênticos ligados aos sectores profissionais do turismo, são a tónica dominante implícita, para este 3º semestre, no programa que se segue.

## **Programa Previsto**

### **1. O Turismo**

#### **1.1. Turismo: Diversidade de Actores**

#### **1.2. Os Tipos de Turismo**

1.2.1. Turismo Livre

1.2.2. Turismo Organizado

#### **1.3. Os Géneros de Turismo**

1.3.1. Formas de Turismo Tradicional

1.3.2. Formas de Turismo Contemporâneo

#### **1.4. Animação Turística**

#### **1.5. Concepção de Produtos Turísticos**

#### **1.6. Os Sectores da Promoção Turística**

*As temáticas supracitadas serão abordadas a partir de documentos diversos (artigos, gráficos, imagens, ...) que irão permitir, não somente o estudo do léxico francês da especialidade, bem como a reflexão e discussão sobre a multiplicidade de questões que decorrem do turismo, da hotelaria e da restauração.*

### **2. Situações Profissionais**

#### **2.1. Animação**

2.1.1. Établir un programme d'animation

2.1.2. Animer un village de vacances

2.1.3. Renseigner sur les manifestations

2.1.4. Évaluer une animation

#### **2.2. Promoção de um Destino**

2.2.1. Informer à l'Office de Tourisme

2.2.2. Traiter des demandes écrites

2.2.3. Promouvoir un site touristique

2.2.4. Des brochures pour informer

#### **2.3. Venda de um Produto Turístico**

2.3.1. Identifier les produits touristiques



- 2.3.2. Rédiger un circuit
- 2.3.3. Mener un entretien de vente
- 2.3.4. Annuler une réservation
- 2.3.5. La lettre de vente

#### 2.4. Guia

- 2.4.1. S'informer pour bien guider
- 2.4.2. Visiter la ville
- 2.4.3. Présenter un monument
- 2.4.4. Gérer un groupe

*As temáticas supracitadas serão abordadas numa vertente de aplicação mais prática, através da realização de tarefas específicas.*

### 3. Gramática

*A gramática será abordada em função dos temas do programa, das actividades propostas e das necessidades dos estudantes. Contudo, os pontos seguintes serão particularmente estudados:*

- 3.1. Adjectifs démonstratifs
- 3.2. Articles contractés
- 3.3. Passé récent
- 3.4. Ponctuation
- 3.5. Comparatif et Superlatif
- 3.6. Adjectifs indéfinis
- 3.7. Nominalisation
- 3.8. Pronoms personnels Directs et Indirects
- 3.9. Pronoms personnels « En » et « Y »
- 3.10. Indicatif Futur
- 3.11. Indicatif Imparfait
- 3.12. Indicatif Passé Composé
- 3.13. Situations dans l'espace/Localisation
- 3.14. Expression du temps
- 3.15. Formes Active et Passive
- 3.16. Pronoms Relatifs : « dont » et « où »
- 3.17. Forme négative
- 3.18. Adjectifs qualificatifs
- 3.19. Argumentation et Connecteurs

### **Bibliografia**

#### *Dicionários*

Dicionários Enciclopédicos

- *Petit Larousse Illustré*, Larousse, Nathan International
- Grand Usuel Larousse, dictionnaire encyclopédique (5 volumes), collection In Extenso, Larousse



- Encyclopédie Universalis

#### Dictionários Unilingues

- *Dictionnaire du Français*, référence apprentissage, sous la direction de Josette Rey-Debove, dictionnaires Le Robert, Clé International
- *Le Petit Robert 1*, dictionnaire alphabétique et analogique de langue française, Clé International
- *Le Petit Robert 2*, dictionnaire universel de noms propres, Clé International
- *Le Robert Micro*, dictionnaire de la langue française, sous la direction d'Alain Rey, édition Poche
- *Dictionnaire de l'argot*, par Jean-Paul Colin, Jean-Pierre Mével et avec la collaboration de Christian Leclère, collection In Extenso, Larousse
- *Le Robert, dictionnaire étymologique du français*, par Jacqueline Picoche, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Dictionnaire des Synonymes*, par Henri Bérac, Hachette
- *Le Robert, dictionnaire de synonymes et contraires*, par Henri Bertaud du Chazaud, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Robert, dictionnaire de citations françaises*, par Pierre Oster, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Robert, dictionnaire des expressions et locutions*, par Alain Rey et Sophie Chantreau, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Robert, dictionnaire de proverbes et dictons*, par Florence Montreynaud, Agnès Pierron et François Suzzoni, collection Les Usuels du Robert, Poche

#### Dictionários Bilingues

- *Dicionário de Francês / Português*, por Olívio de Carvalho, Porto Editora
- *Dicionário de Português / Francês*, por Olívio de Carvalho, Porto Editora
- *Grande Dicionário Francês / Português*, Domingos de Azevedo, Bertrand Editora
- *Grande Dicionário Português / Francês*, Domingos de Azevedo, Bertrand Editora

#### Gramáticas

- *Grammaire du Français Contemporain*, par Jean Claude Chevalier, Claire Blanche Benveniste, Michel Arrivé et Jean Peytard, Larousse
- *Gramática do Francês Fundamental*, por Olívio de Carvalho, Porto Editora
- *Bescherelle 3, La Grammaire pour tous*, Hatier
- *Bescherelle 1, La Conjugaison*, dictionnaire de douze mille verbes, Hatier
- *Bled Conjugaison*, Hachette Education
- *Bescherelle 2, L'Orthographe pour tous*, les pièges de l'orthographe, les homonymes, l'étymologie, lexique de 18 000 mots, Hatier
- *Bled Orthographe*, Hachette Education
- *Le Robert, dictionnaire d'orthographe et expression écrite*, par André Jouette, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Robert, dictionnaire des difficultés du français*, par Jean-Paul Colin, collection Les Usuels du Robert, Poche

**NB:** Para outras informações e referências bibliográficas, o discente poderá ainda consultar os diversos sites franceses propostos no dossier da Unidade Curricular de Francês I e na página da disciplina - *Fénix*.

#### Webgrafia

##### Media franceses que propõem actividades

- [www.tv5.org](http://www.tv5.org)
- [http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil\\_apprendre.asp](http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil_apprendre.asp)
- [www.lemonde.fr](http://www.lemonde.fr)
- [www.france5.fr](http://www.france5.fr)
- [www.rfi.fr](http://www.rfi.fr)

##### Dictionários on-line

- <http://www.dictionnaire-mediadico.com/>



- Dictionnaires et encyclopédies de langue française : <http://www.bac-l.com/BACL/dict.htm>
- Annuaire des dictionnaires : <http://www.dicorama.com/>
- Base de terminologie : <http://www.cilf.org/bt.fr.html>
- Dictionnaires électroniques : <http://www.admin.ch/ch/f/bk/sp/dicos/dicos.html>
- Les formants du français : [http://www.sdv.fr/orthonet/pages/lex\\_formant.html](http://www.sdv.fr/orthonet/pages/lex_formant.html)
- Dictionnaire des études littéraires : <http://www.lettres.net/lexique/>
- Dictionnaires et encyclopédies (BNF) : <http://gallica.bnf.fr/dicos/dictionnaires.htm>
- Dictionnaires francophones : [http://www.inforoute.on.ca/sfranco/ailleur/div\\_ling.html](http://www.inforoute.on.ca/sfranco/ailleur/div_ling.html)
- Dictionnaires (INRIA) : <http://www-rocq.inria.fr/qui/Philippe.Deschamp/divers/metalexis.html>
- Dictionnaire des synonymes : <http://elsapl.unicaen.fr/dicosyn.html>
- Dictionnaires scientifiques multilingues : <http://www.admin.ch/ch/f/bk/sp/dicos/multilin.html>
- Dictionnaires et lexiques : <http://www.swarthmore.edu/Humanities/clicnet/dictionnaires.html>
- Inventaire de ressources linguistiques : <http://www.olf.gouv.qc.ca/index.html?ressources/termino/inventaires.html>
- Le Juste Mot - dictionnaires et lexiques (par thèmes) : <http://fp3.com/ljm/>
- Leximagne - l'empereur des pages dico : [http://globegate.utm.edu/french/globegate\\_mirror/dico.html](http://globegate.utm.edu/french/globegate_mirror/dico.html)
- Lexiques et dictionnaires : <http://www.culture.fr/culture/dglf/liens/lexique.html>
- Your dictionary.com : <http://www.yourdictionary.com/>

## **Turismo, Hotelaria, Restauração**

### *Sites generalistas*

- Yahoo! : <http://fr.dir.yahoo.com/>
- Secrétariat d'état au Tourisme de France : <http://www.tourisme.gouv.fr/fr/home.jsp>
- Secrétariat d'Etat au Tourisme en France - dossiers thématiques : [http://www.tourisme.gouv.fr/fr/navd/dossiers/taz/dossiers\\_sectoriels.jsp](http://www.tourisme.gouv.fr/fr/navd/dossiers/taz/dossiers_sectoriels.jsp)
- Maison de la France : <http://fr.franceguide.com/>
- Tourisme.fr : <http://www.tourisme.fr/>

### *Documentos Autênticos*

- Guide du routard : <http://www.routard.com/>
- Lonely Planet : <http://www.lonelyplanet.fr/>
- Label France - Tourisme et découverte : [http://www.diplomatie.gouv.fr/label\\_france/index/fr/tourisme.html](http://www.diplomatie.gouv.fr/label_france/index/fr/tourisme.html)
- Hôtels : <http://www.expedia.fr/voyage/reservation-hotel.aspx?rfr=-36169>
- Tour Eiffel : [http://www.tour-eiffel.fr/teiffel/fr/espace\\_pro/coulisses/image/coulisses.pdf](http://www.tour-eiffel.fr/teiffel/fr/espace_pro/coulisses/image/coulisses.pdf)
- Futuroscope : [http://www.futuroscope.com/ressources/brochures/fr/2007\\_fr\\_indiv\\_futuroscope.pdf](http://www.futuroscope.com/ressources/brochures/fr/2007_fr_indiv_futuroscope.pdf)
- Tourisme Arles : [http://www.tourisme.ville-arles.fr/document/pdfs\\_document/1119380351.pdf](http://www.tourisme.ville-arles.fr/document/pdfs_document/1119380351.pdf)
- Saveurs du monde - lexique alphabétique des produits : <http://www.saveursdumonde.net/lexique/produits.htm>
- Saveurs du monde - recettes Québec : <http://www.saveursdumonde.net/ency-voy/quebec/quemenu.htm>
- Saveurs du monde - recettes Sénégal : [http://www.saveursdumonde.net/ency\\_9/afrique/senegal.htm](http://www.saveursdumonde.net/ency_9/afrique/senegal.htm)
- Saveurs du monde - activité de classe :



<http://www.clta.net/lessons/french/recettes.html>

- Menus de restaurant :  
[http://www.commanderie.fr/hotel\\_grenoble/restaurant-grenoble.htm](http://www.commanderie.fr/hotel_grenoble/restaurant-grenoble.htm)
- Google :  
<http://www.google.fr/>
- SNCF :  
<http://www.sncf.com/>
- RATP :  
<http://www.ratp.fr/>
- Air France :  
<http://www.airfrance.fr/>
- Accor :  
<http://www.accor.com/fr/index.asp>

### Critérios de Avaliação

Todos os estudantes serão abrangidos pela *Avaliação Contínua*, excepto os estudantes que beneficiem do estatuto de Trabalhador-Estudante, os que beneficiem do estatuto de portador de deficiência, os que beneficiem de outros estatutos legais assim como aos repetentes com incompatibilidade de horário. Caso tenham possibilidade de assistir às aulas teórico-práticas, terão o mesmo tipo de avaliação dos estudantes de regime ordinário. Os estudantes nas situações de excepção acima referidas deverão informar a docente do tipo de avaliação que pretendem, logo no início do semestre.

#### → Parâmetros de Avaliação

- Uma frequência no final do semestre, subordinada aos Conteúdos Programáticos de cariz teórico-prática = 55%;
- Uma Ficha de Avaliação, no decorrer do semestre e em data a combinar, abrangendo as componentes escritas e orais = 10%;
- Um Projecto Profissional, a entregar na penúltima semana de aulas do semestre, e referente à promoção e/ou revalorização de um local turístico, adaptado a uma clientela turística francesa ou francófona = 25% (Escrita = 15% + Oral = 10%);
- Avaliação Contínua, abrangendo exercícios e participação nas aulas (nas componentes escrita e oral) = 10%.

### Avaliação Contínua

- Considera-se o Projecto Profissional e a respectiva apresentação oral elementos de avaliação obrigatórios; desta forma, os estudantes que não os realizem não poderão obter aprovação à Unidade Curricular por Avaliação Contínua.

- O trabalho de pesquisa deverá ser entregue via correio electrónico e em suporte papel. Aconselha-se a que os estudantes, para além da

indicação do tema escolhido, proponham um plano de desenvolvimento da temática em questão, a fim de serem orientados da melhor forma pela docente;

- A defesa oral do trabalho é obrigatória para todos os estudantes, inclusive estudantes com estatuto de Trabalhador-Estudante ou qualquer outro tipo de estatuto;

- A docente poderá achar pertinente proceder à realização de uma prova oral suplementar, no final do semestre. Contudo, essa mesma prova não é de carácter obrigatório, bem como a nota de admissão ficará ao critério da docente;

- Nas sessões de ensino teórico-prático será exigida aos estudantes uma percentagem de assiduidade de 75% das aulas efectivamente leccionadas; a contagem das presenças dos estudantes só será efectuada no final do semestre, antes da frequência;

- Não serão exigíveis as condições de assiduidade referidas no ponto anterior aos estudantes que beneficiem do estatuto de Trabalhador-Estudante, aos que beneficiem do estatuto de portador de deficiência, aos que beneficiem de outros estatutos legais assim como aos repetentes com incompatibilidade de horário;

- Os estudantes que ultrapassem o limite máximo de faltas estabelecido para a Unidade Curricular (25% das aulas efectivamente leccionadas), só podem obter aprovação a esta Unidade Curricular por Avaliação Final;

- Considera-se as fichas de avaliação elementos de avaliação obrigatórios; desta forma, os estudantes que não os realizem não poderão obter aprovação à Unidade Curricular por Avaliação Contínua.

## **Avaliação Periódica**

Serão admitidos a *Avaliação Periódica* os estudantes que beneficiem do estatuto de Trabalhador-Estudante, os que beneficiem do estatuto de portador de deficiência, assim como os que beneficiem de outros estatutos legais. Este tipo de avaliação também se aplicará aos estudantes repetentes que não possam assistir às aulas teórico-práticas, por sobreposição de outras Unidades Curriculares.

### **→ Parâmetros de Avaliação**

- Uma **frequência** no final do semestre, subordinada aos Conteúdos Programáticos de cariz teórico-prática = 75%;
- Um **Projecto Profissional**, a entregar na penúltima



semana de aulas do semestre (ou em data posterior a combinar com a docente), e referente à promoção e/ou revalorização de um local turístico, adaptado a uma clientela turística francesa ou francófona = **25% (Escrita = 15% + Oral = 10%)**;

*(ver informações adicionais sobre o Projecto Profissional na parte da Avaliação Contínua)*

- Considera-se o Projecto Profissional e a respectiva apresentação oral elementos de avaliação obrigatórios; desta forma, os estudantes que não os realizem não poderão obter aprovação à Unidade Curricular por Avaliação Periódica.

→ **Critérios base**

- Aos estudantes que não obtiverem aprovação à Unidade Curricular em época normal de avaliação (Avaliação Contínua e Avaliação Periódica) e sejam admitidos a Avaliação Final (Época Normal e Época de Recurso), será dado um peso de **25%** ao **Projecto Profissional (Escrita = 15% + Oral = 10%)** e ao **Exame** corresponderá o peso de **75%** da nota final.

- A docente poderá achar pertinente proceder à realização de uma prova oral suplementar. Contudo, essa mesma prova não é de carácter obrigatório, bem como a nota de admissão ficará ao critério da docente.

- Para os estudantes que se submeterem à Época Especial de avaliação, os critérios de avaliação acima mencionados não serão tidos em conta, sendo que o **Exame** valerá por si só **100%**. A docente poderá achar pertinente proceder à realização de uma prova oral ou escrita suplementar. Contudo, essa mesma prova não é de carácter obrigatório, bem como a nota de admissão ficará ao critério da docente.

→ **Melhoria**

Em caso de Melhoria de Nota, os critérios de avaliação acima mencionados não serão tidos em conta, sendo que o **Exame** valerá por si só **100%**.

**Avaliação Final**

**Observações**

- Situações de cópia ou plágio nas provas de avaliação implicam a anulação da forma de avaliação do(s) estudante(s) em causa.

- Considera-se que ocorre em situação de plágio o(s) estudante(s) que apresentem parte ou totalidade de um trabalho que não é da autoria mas é apresentada como tal, sendo omissa a fonte de onde foi



retirada.

- Considera-se que ocorre em situação de cópia numa prova de avaliação o estudante que, no momento da realização da prova, recorre a materiais não autorizados, a informações disponibilizadas por terceiros e ainda quando disponibilize informações a terceiros.
- Se uma situação de cópia for detectada em flagrante por um docente, este deverá anular imediatamente a prova de avaliação do infractor ou dos infractores.
- Sempre que o docente suspeite de plágio ou cópia deverá confrontar o(s) estudante(s) em causa, ficando a classificação retida até ao pleno esclarecimento da situação.
- Qualquer situação não prevista nesta ficha de Unidade Curricular será avaliada pela docente que terá a autonomia para deliberar em conformidade com a situação ocorrida.

**Horário de Orientação Tutorial**

<b>Dia</b>	<b>Horário</b>	<b>Local</b>
2ª feira	14h00-15h30	Sala B 110

**Contactos da Docente**

**E-mail:** [sofia.mota@ipt.pt](mailto:sofia.mota@ipt.pt) / [sofia.silvamota@gmail.com](mailto:sofia.silvamota@gmail.com)

**Tlf:** 241 379 500 (extensão 2713) - Abrantes

*Secretariado: Tânia Matos*

*E-mail:* [tania.m@ipt.pt](mailto:tania.m@ipt.pt)

*Tlf:* 241 379 502

**Tlf:** 249 328 100 (extensão 2110) – Tomar

*Secretariados: Sara Silva*

*E-mail:* [sara.s@ipt.pt](mailto:sara.s@ipt.pt)

*Tlf:* 249 328 254

*Isabel Pereira*

*E-mail:* [isabel.p@ipt.pt](mailto:isabel.p@ipt.pt)

*Tlf:* 249 328 274

